

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ИЕРОГЛИФОМ «КРАСНЫЙ» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В.А.Полянская (Минск, МГЛУ)

Красный цвет занимает особое место в китайской культуре, ассоциируясь с радостью, счастьем, удачей, а также с опасностью. Исследуется его семантика, значения и символика в различных словосочетаниях китайского языка.

Ключевые слова: *Красный, китайская культура, иероглиф, семантика.*

LEXICO-SEMANTIC ANALYSIS OF WORD COMBINATIONS WITH THE CHARACTER 'RED' IN THE CHINESE LANGUAGE

V.A.Polanskaya (Minsk, MSLU)

Red colour occupies a special place in Chinese culture, being associated with joy, happiness, good luck as well as danger. Its semantics, meanings and symbolism in various word combinations of the Chinese language are being studied.

Key words: *Red, Chinese culture, character, semantics.*

Красный цвет в китайском языке и культуре обладает богатой семантикой и символикой. История использования красного цвета в Китае насчитывает тысячи лет. В древние времена красный цвет ассоциировался с огнем и солнцем, которые считались источниками жизни и энергии. Красный цвет в китайской культуре ассоциируется с радостью, удачей и благосостоянием. Эти ассоциации уходят корнями в древнюю историю Китая, где красный цвет использовался в ритуалах и церемониях, а также в императорской символике. В современном китайском языке и культуре иероглиф 'красный' сохраняет свое в основном положительное значение и значимость, оставаясь символом радости, удачи и процветания [1].

Семантика красного цвета имеет свои уникальные черты. В современном китайском языке для описания красного цвета используется лексема 红 (hóng) 'красный', имеющая ряд переносных значений и синонимов. Иероглиф 红 в сочетании с другими иероглифами может передавать следующие значения: благосклонный, популярный, прибыль, завистливый, здоровый, власть, женский пол, румяна, свадебный, наименование географических объектов, женские слезы, оберег. В составе устойчивых словосочетаний иероглиф 红 обнаруживает следующие значения: прекрасные цветы, прекрасная внешность, измена, полдень, любовь [2, с. 86].

Согласно У Пэйхуа, в графической форме большинства иероглифов иероглифический знак 红, сочетаясь с другими иероглифами, теряет сему красный цвет [2, с. 72]. Соответственно, при подробном рассмотрении иероглифа 红 нами были выделены несколько основных групп смысловых значений иероглифа 红 в иероглифических сочетаниях, представленные в таблице:

Таблица. Смысловые значения иероглифа 红 в иероглифических сочетаниях

№	Значение	Примеры
1	Здоровье, благополучие	红潮 (hóngcháo) 'румянец'; 红光满面 (hóngguāng mǎnmiàn) 'цветущий вид'; 红红火火 (hónghóng huǒhuǒ) 'процветающий'; 红扑扑 (hóngpūpū) 'розовый, румяный'; 面红耳赤 (miàn hóng ěr chì) 'раскраснеться'.
2	Успех, популярность	红榜 (hóngbǎng) 'доска почета'; 红角儿 (hóng juér) 'популярный артист'; 当红 (dānghóng) 'популярный'; 走红 (zǒuhóng) 'стать известным'; 红运 (hóngyùn) 'большое везенье'.
3	Радость, счастье	贴红喜字 (tiē hóng xǐzì) 'наклеивать иероглифы счастья'; 红绳系足 (hóngshéngxìzú) 'помолвка совершилась'; 红事 (hóngshì) 'свадьба'; 红豆相思 (hóngdòu xiāngsī) 'мысли возлюбленных друг о друге'; 披红带花 (pīhóng dài huā) 'радостное событие'.
4	Негативные качества человека, негативные жизненные ситуации	红眼 (hóngyǎn) 'алчный'; 红杏出墙 (hóng xìng chūqiáng) 'у жены есть любовник'; 红脸 (hóngliǎn) 'злиться'; 红眼病 (hóngyǎnbìng) 'быть завистливым'; 红颜薄 (hóngyán bómíng) 'красавице часто выпадает горькая доля'.
5	Политическая и социальная символика	红色政权 (hóngsè zhèngquán) 'Красная армия'; 红专规划 (hóngzhuānguīhuà) 'план повышения политической сознательности и квалификации'; 戴红帽子 (dài hóngmàozi) 'иметь отношение к коммунистической партии'; 红色根据地 (hóngsè gēnjùdì) 'революционная база'; 红领巾 (hónglǐngjīn) 'пионер'.

Таким образом, иероглиф 'красный' в китайском языке и культуре обладает богатой семантикой и разнообразными ассоциациями. Анализ словосочетаний с использованием данного иероглифа демонстрирует, как лексическое значение цвета интегрируется в различные аспекты жизни и отражает культурные и исторические особенности. Понимание этих семантических и культурных аспектов позволяет более глубоко осмыслить язык и культуру Китая.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Проблемы перевода основных цветовых обозначений с китайского языка на русский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/88/17727>. – Дата доступа: 07.01.2025.
2. У, Пэйхуа. Семантика цветообозначений в китайской и русской лингвокультурах : дис. ... канд. фил. наук : 10.02.20 / У Пэйхуа ; Российский университет дружбы народов – Москва, 2021. – 166 с.